

Heb

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 φοβηθῶμεν οὖν, μή ποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν
korkalım öyleyse- yoksa- hiç bırakılmışken sözü girmenin içine- -
[G5399](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2641](#) [G1860](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῆ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι.
dinlenme-yerine onun görünsün biri dan- sizden geri-kalmış
[G2663](#) [G0846](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5302](#)

Allahın huzur diyarına girme vaadi hâlâ geçerlidir. Dikkat edelim ki, aranızdan hiç kimse bu vaatten mahrum kalmasin.

- 2 καὶ γὰρ ἔσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κάκεῖνοι; ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν
ve- çünkü- iz müjdelenmiş tirki- onlar-gibi ama- değil yarar-sağladı
[G2532](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2097](#) [G2509](#) [G2548](#) [G0235](#) [G3756](#) [G5623](#)
- ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνου, μή συγκεκρασμένους τῇ πίστει τοῖς
- söz - duymanın onlara değil karışmış - imanla -
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1565](#) [G3361](#) [G4786](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)
- ἀκούσασιν.
duyanlara
[G0191](#)

Çünkü atalarımız gibi biz de kurtuluş müjdesini aldık. Fakat duydukları müjdenin onlara bir faydası olmadı. Çünkü onu imanla kabul etmediler.

- 3 Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν, οἱ πιστεύσαντες; καθὼς εἶρηκεν,
Giriyoruz çünkü- içine- - dinlenme-yerine - iman-edenler nasıl- demiştir
[G1525](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2531](#) [G2046](#)
- Ὡς ὥμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν
Nasıl- yemin-ettim de- - öfkemde benim Eğer girecekler içine- -
[G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- κατάπαυσίν μου; καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.
dinlenme-yerime benim oysa- - işler dan- kuruluşundan dünyanın yapılmıştır
[G2663](#) [G1473](#) [G2543](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1096](#)

Fakat biz iman ediyoruz. Bu sebeple Allahın huzur diyarına gireriz. Bu diyar, Allahın, "Öfkelendiğimde ant içtim; huzur diyarıma asla giremeyecekler" dediği huzur diyarıdır. Allah bunu, kâinatı yarattıktan, yapacaklarını tamamladıktan sonra söyledi.

- 4 εἶρηκεν γὰρ που περὶ τῆς ἐβδόμης οὕτως, Καὶ κατέπαυσεν ὁ
demiştir çünkü- bir-yerde hakkında- - yedincinin şöyle Ve- dinlendi -
[G2046](#) [G1063](#) [G4225](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1442](#) [G3779](#) [G2532](#) [G2664](#) [G3588](#)
- Θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ, ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ;
Tanrı de- - gününde - yedinci dan- bütün - işlerinden onun
[G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Çünkü yedinci gün konusunda Tevratın bir ayeti şöyle diyor: "Allah her şeyi yarattıktan sonra yedinci gün dinlendi."

5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.
ve- içinde- bunda yine Eğer girecekler içine- - dinlenme-yerime benim
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3825](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G1473](#)

Bir önceki ayette ise Allah, "Huzur diyarıma asla giremeyecekler" diyor.

6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ πρότερον
madem- öyleyse- kalıyor bazıları girsin içine- oraya ve- - önce
[G1893](#) [G3767](#) [G0620](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4386](#)

εὐαγγελισθέντες, οὐκ εἰσῆλθον, δι' ἀπειθειαν,
müjdelenenler değil girdiler yüzünden- itaatsizliğin
[G2097](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0543](#)

Demek ki bazılarının hâlâ bu diyara girme imkânı vardır. Fakat daha önce kurtuluş müjdesini alanlar itaatsizliklerinden ötürü bu diyara girememişlerdi.

7 πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων, μετὰ τοσοῦτον χρόνον,
- - - - - - - - - - -
[G3825](#) [G5100](#) [G3724](#) [G2250](#) [G4594](#) [G1722](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3326](#) [G5118](#) [G5550](#)

καθὼς προεῖρηται, Σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε
- - - - - - - - - - -
[G2531](#) [G4302](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G3361](#) [G4645](#)

τὰς καρδίας ὑμῶν.
- yüreklerinizi sizin
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Bu sebeple Allah uzun zaman sonra Davudun ağzından tekrar konuştu. "Bugün" dediği bir gün tespit etti. Daha önce anlattığımız gibi Davud, "Bugün Allahın sesini duyarsanız inatçılık etmeyin" dedi.

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης
eğer- çünkü- onlara Yesu dinlenme-verdiyse değil - hakkında- başka
[G1487](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2424](#) [G2664](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4012](#) [G0243](#)

ἐλάλει, μετὰ ταῦτα ἡμέρας.
konuşurdu sonra- bunların günün
[G2980](#) [G3326](#) [G3778](#) [G2250](#)

Musa Peygamberin halefi Yeşu atalarımızı huzura erecekleri diyara kavuşturamadı. Öyle olsaydı, Allah daha sonra başka bir günden söz etmezdi.

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.
öyleyse- kalıyor şabat-dinlenmesi - halkına - Tanrı'nın
[G0686](#) [G0620](#) [G4520](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#)

İşte böyle, Allahın halkı için Onun dinlendiği yedinci gün gibi ebedî bir huzur dönemi kalıyor.

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν
- çünkü- giren içine- - dinlenme-yerine onun de- kendisi dinlendi
[G3588](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2664](#)

ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὡσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων, ὁ Θεός.
dan- - işlerinden kendi tıpkı- dan- - kendininlerden - Tanrı
[G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G5618](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3588](#) [G2316](#)

Allah her şeyi yarattıktan sonra dinlendi. Bunun gibi, Onun huzur diyarına girenler de bütün uğraşlarından vazgeçip dinlenirler.

11 Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ,
Gayret-edelim öyleyse- girmeye içine- o - dinlenme-yerine için- değil
[G4704](#) [G3767](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2663](#) [G2443](#) [G3361](#)

ἐν τῷ αὐτῷ, τις ὑποδείγματι, πέση, τῆς ἀπειθείας.
de- - aynı biri örneğine düşsün - itaatsizliğin
[G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5100](#) [G5262](#) [G4098](#) [G3588](#) [G0543](#)

Bu sebeple o diyara girmeye gayret edelim; öyle ki, hiçbirimiz İsrailoğulları örneğindeki gibi itaatsizlikten ötürü helâk olmasın.

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργῆς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ
Diri çünkü- - sözü - Tanrı'nın ve- etkili ve- daha-keskin ötesinde-
[G2198](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1756](#) [G2532](#) [G5114](#) [G5228](#)

πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διῦκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ
her kılıçtan çift-ağızlı ve- nüfuz-eden kadar- bölünmesine canın ve-
[G3956](#) [G3162](#) [G1366](#) [G2532](#) [G1338](#) [G0891](#) [G3311](#) [G5590](#) [G2532](#)

πνεύματος, ἀρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ
ruhun eklemelerin hem- ve- iliklerin ve- yargılayıcı düşüncelerinin ve-
[G4151](#) [G0719](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3452](#) [G2532](#) [G2924](#) [G1761](#) [G2532](#)

ἐννοιῶν καρδίας.
niyetlerinin yüreğinin
[G1771](#) [G2588](#)

Allahın kelâmı diri ve etkilidir. İki ağızlı kılıçtan bile keskindir. O kadar derine işler ki, canla ruhu, ilikle eklemeleri birbirinden ayırır. Yüreğimizden geçenleri, bütün niyetlerimizi ayırt eder.

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ γυμνὰ καὶ
ve- değil vardır yaratık görünmez önünde- onun her-şey ama- çıplak ve-
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2937](#) [G0852](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1161](#) [G1131](#) [G2532](#)

τετραηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὄν ἡμῖν ὁ λόγος.
açığa-çıkartılmış - gözlerine onun kime- kime bize - hesap
[G5136](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#)

Allahın görmediği hiçbir yaratık yoktur. Her şey Allahın önünde çıplak ve açıktır. Bir gün gelecek, hepimiz Ona hesap vereceğiz.

14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν, τὸν
Sahip-olarak öyleyse- başkahini büyük geçmiş - gökleri İsa'yı -
[G2192](#) [G3767](#) [G0749](#) [G3173](#) [G1330](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2424](#) [G3588](#)

Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
Oğlu'nu - Tanrı'nın tutalım - itirafı
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3671](#)

Allahın semavî Oğlu İsa, gökleri aşan ulu başrahibimizdir. Bu sebeple ikrar ettiğimiz inanca sımsıkı sarılalım.

15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθεῖσαι ταῖς ἀσθενείαις
değil çünkü- sahip-değiliz başkahine değil gücü-yeten acı-çekmek - zayıflıklarıyla
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G0749](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4834](#) [G3588](#) [G0769](#)

ἡμῶν; πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα; χωρὶς ἀμαρτίας.
bizim denenmiş ama- göre- her-şeyde göre- benzerlik hariç- günah
[G1473](#) [G3985](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3665](#) [G5565](#) [G0266](#)

Halimizden anlayan bir başrahibimiz vardır. O zaaflarımızı bilir. İblis bizi ayartmaya çalıştığı gibi Onu da ayartmaya çalıştı. Fakat O hiç günah işlemedi.

16	προσερχώμεθα yaklaşalım G4334	οὐν öyleyse- G3767	μετὰ ile- G3326	παρρησίας cesaretle G3954	τῷ - G3588	θρόνῳ tahtına G2362	τῆς - G3588	χάριτος, lütfun G5485	ἵνα için- G2443
	λάβωμεν alalım G2983	ἔλεος, merhamet G1656	καὶ ve- G2532	χάριν lütuf G5485	εὕρωμεν, bulalım G2147	εἰς için- G1519	εὐκαιρον zamanında G2121	βοήθειαν. yardımın G0996	

| Bu sebeple Allahın tahtına cesaretle yaklaşalım. O lütuf doludur. Böylece Ondan merhamet ve lütuf bulur, muhtaç animızda yardım alırız.